

# Умар Хапхалович Берсей

---

Просветитель адыгского народа,  
учёный, писатель, поэт —  
баснописец.



Первый адыгский баснописец Умар Хапхалович Берсей родился в 1807 году в одном из абадзехских аулов, недалеко от Майкопа. В возрасте восьми лет он был продан египетскому паше. Здесь мальчик получил домашнее образование, овладел арабским, французским, тюркским языками. Далее он совершенствует свои знания во Франции на протяжении 3 лет. Получив хорошее образование, Через несколько лет Умар Берсей вернулся на родину и принял русское подданство. Находился на службе в русской армии в качестве переводчика азиатских языков при начальнике правого фланга войск Кавказской линии. Уйдя в отставку, преподавал в Ставропольской губернской гимназии черкесский язык. В гимназии он занимается и

Вот далеко не полный перечень научных работ и трудов Берсея, относящихся в основном к ставропольскому периоду жизни: доклад «Характеристический очерк тюркского периода Кавказской истории» (1852), «Букварь черкесского языка» (Тифлис, 1853), «Грамматика черкесского языка» (1858), «Краткий русско-черкесский словарь» (1859), «Черкесская азбука на русской графической основе» (1861), «Алфавит для кабардинского языка на русской графике» (совместно с П. К. Усларом, 1862)



Особое значение среди его работ имел «Букварь черкесского языка», получивший в целом положительные оценки и отзывы многих известных ученых и исследователей Кавказа. «Букварь У. Берсея, несмотря на недостатки и небольшой объем, представлял собой значительное событие в отечественной кавказоведческой науке того времени, в нем выявлено оригинальное понимание и толкование автором тех или иных явлений адыгейского языка» (У. С. Зекох).

Вариант азбуки для черкесского языка, предложенный Берсеем, признавался одной из наиболее удачных попыток такого рода, из всех предпринимавшихся кавказоведами в течение XIX столетия.

# Адыгейский алфавит на арабской основе

составленный Берсием Умаром в 1855 г.

(Представлен Адыгейскому НЦЦ А.А.Хатаповым)

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| آ | ت | خ | ذ | س | ط | غ | ز | ن |
| آ | ث | خ | ذ | ش | ظ | ف | ل | و |
| ب | ك | ج | ر | س | ط | ق | ح | ق |
| پ | ج | ج | ژ | ص | ع | ك | ح | و |
| پ | ح | د | ژ | ص | غ | ز | م | ي |

В структурном плане "Букварь" У.Берсея характеризуется следующим образом: он включает в себя четыре урока, 12 басен и несколько рассказов. На первых двух уроках изучаются изображения и произношения букв, на последующих двух - изучаются некоторые фонетические и морфологические признаки родного языка: гласные, падежи, склонения и т. д. Раздел же, туда вошли басни и рассказы, служит хорошим дидактическим материалом, предназначенным для закрепления первоначальных грамматических сведений учащихся.

Учениками Берсея по Ставропольской гимназии и достойными продолжателями его трудов на просветительском поприще были такие известные деятели науки и культуры Северного Кавказа, как Казн Атажу-кин и Адиль-Гирей Кешев.